

**KERJASAMA  
TENTANG  
PROGRAM DOUBLE DEGREE  
MASTER LEA KEAHLIAN BAHASA DAN EKONOMI  
ANTARA  
UNIVERSITAS SEBELAS MARET SURAKARTA (UNS)  
DAN  
UNIVERSITAS LA ROCHELLE (ULR)**

Pada Hari Rabu tanggal 24 Agustus 2005, bertempat di...

Mengikatkan pada sebuah Perjanjian Kerjasama yang sebelumnya, dalam Perjanjian Kerjasama PROGRAM DOUBLE DEGREE MASTER LEA KEAHLIAN BAHASA DAN EKONOMI ini Para Pihak menerangkan bahwa:

Universitas La Rochelle, selanjutnya disebut sebagai ULR, yang berkedudukan di Avenue Albert Einstein No. 23 17071 La Rochelle Cedex 9 Prancis, dalam hal ini diwakili oleh Professeur Gérard Blanchard dalam kedudukannya sebagai Presiden Universitas; ..... dan.....

Universitas Sebelas Maret, selanjutnya disebut sebagai UNS, yang berkedudukan di Jalan Ir. Sutami 36 A Ketingan, Surakarta 57126, Indonesia, dalam hal ini diwakili oleh Prof. Dr. dr. H.M. Syamsulhadi, Sp.K.J.(K) dalam kedudukannya sebagai Rektor. ....

Selanjutnya dalam Kerjasama ini Para Pihak memutuskan untuk mengikatkan diri secara bersama-sama dalam Perjanjian ini.dengan mendasarkan bahwa Kedua Belah Pihak.

1. Universitas La Rochelle telah menerima otorisasi dari Departemen Pendidikan Tinggi dan Penelitian Perancis untuk mengeluarkan gelar Master Binis Internasional bidang keahlian bahasa dan Ekonomi Asia-Pasifik, pada tanggal 8 Juli 2008, dan berlaku sampai pada tahun 2011.
2. Universitas Sebelas Maret telah memperoleh dari Badan Akreditasi Departemen Pendidikan Indonesia untuk mengeluarkan gelar Master Ekonomi & Manajemen, gelar dengan tingkat dan jurusan yang sama, seperti tercantum pada No 006/BAN.PT/AK-IV / 55/VI/2005 berlaku dari 2005 ke 2010

## **PASAL 1**

### **TUJUAN**

Perjanjian ini bertujuan untuk memberikan peluang kepada mahasiswa UNS (Solo, Indonesia) untuk secara bersamaan pada akhir masa studi mereka mendapatkan gelar setingkat Magister dari UNS dan gelar Magister Bisnis Internasional untuk keahlian Bahasa dan Ekonomi Asia-Pasifik dari ULR.

Demikian juga, perjanjian ini bertujuan untuk memungkinkan mahasiswa dari ULR untuk secara bersamaan pada akhir masa studi mereka mendapatkan gelar Master Bisnis Internasional bidang keahlian Bahasa dan Ekonomi Asia-Pasifik dari Universitas La Rochelle, dan gelar Magister Ekonomi & Manajemen Universitas Sebelas Maret.

## **Pasal 2**

### **Mahasiswa Terpilih dan Sistem Seleksi**

Calon Mahasiswa dari kedua perguruan tinggi dipilih bersama-sama oleh ULR dan UNS. Direktur Master Bisnis Internasional bidang

keahlian bahasa dan Ekonomi Asia-Pasifik dan Direktur Master Ekonomi & Manajemen UNS akan bertanggung jawab untuk memilih calon mahasiswa dan dapat menunjuk anggota fakultas untuk membantu tugas ini. Pemilihan Mahasiswa hanya dimungkinkan atas kesepakatan kedua belah pihak.

Double Degree tingkat Master LEA bidang Keahlian Bahasa dan Ekonomi diperuntukkan bagi mahasiswa UNS yang memenuhi kondisi berikut:

1. Setiap tahun, maksimal 5 mahasiswa yang telah menyelesaikan Master 1 di UNS yang bisa melakukan registrasi (pendaftaran) untuk tahun kedua di Master LEA bidang keahlian bahasa dan ekonomi Asia-Pasifik ULR.
2. Pra-seleksi mahasiswa UNS pada awal tahun Master 1 didasarkan pada kriteria sebagai berikut:
  - a. Kemampuan akademik yang baik, motivasi, keterbukaan
  - b. Komitmen untuk belajar atau meningkatkan kemampuan penguasaan Bahasa Perancis.
3. Seleksi akhir kandidat UNS pada akhir tahun Master 1 didasarkan pada kriteria sebagai berikut:
  - a. Lulus untuk semua mata ujian pada tahun 1 ke Master 1 UNS;
  - b. Mendapatkan sertifikasi penguasaan Bahasa Perancis (DELF atau TCF) dengan tingkat minimum B1.

Double Degree tingkat Master Ekonomi & Manajemen UNS tersedia untuk mahasiswa ULR dengan bawah kondisi berikut:

4. Untuk setiap tahun akademik, mahasiswa dari ULR (maksimum 5), dipilih sesuai dengan ketentuan Pasal 4, bisa melakukan registrasi pada tahun kedua Master-Ekonomi Manajemen UNS.
5. Pra-seleksi mahasiswa ULR awal tahun Master 1 didasarkan pada kriteria sebagai berikut :
  - a. Kemampuan akademik yang baik, motivasi, keterbukaan;
  - b. Komitmen untuk mengembangkan kemampuan Bahasa Indonesia.
6. Seleksi akhir untuk kandidat ULR didasarkan pada kriteria sebagai berikut:
  - a. Lulus semua mata ujian pada tingkat Master 1 di ULR;
  - b. Tingkat B1 penguasaan Bahasa Indonesia, dievaluasi oleh pengajar Bahasa Indonesia di ULR.

### **Pasal 3**

#### **Kelulusan**

Masing-masing program Master di UNS dan ULR seperti disebutkan dalam Pasal 1 meliputi Jurusan yang sama dan memiliki tingkat yang sama. Daftar perkuliahan yang terdapat dalam program-program tersebut dijelaskan pada bagian lampiran perjanjian ini..

1. Untuk mahasiswa dari UNS:

- a) Kelulusan semua mata ujian di tahun pertama Master UNS dianggap setara dengan tahun pertama Master ULR. Tetapi mereka tidak akan dianggap mendapatkan gelar M1 Perancis
- b) Mahasiswa-mahasiswa yang terpilih, jika mereka berhasil lulus ujian dari Master 2 ULR, mendapatkan gelar dari Master 2 dari ULR dan UNS.

c) Mahasiswa Indonesia yang terpilih pada Pra-seleksi untuk program tahun pertama Master, tetapi tidak diterima di ULR, akan melanjutkan studi di UNS untuk mendapatkan tingkat Master dari UNS

2. Untuk mahasiswa ULR:

a) Lulus semua ujian pada tahun pertama Master ULR diakui setara dengan tahun pertama Master UNS. Tetapi mereka tidak akan dianggap sebagai pemegang gelar Master 1 Indonesia.

b) Mahasiswa-mahasiswa yang terpilih, jika mereka berhasil lulus semua ujian di tingkat Master 2 di UNS, mendapatkan gelar Master 2 dari UNS dan ULR.

c) Mahasiswa Perancis yang terpilih pada tahap Pra-seleksi pada tahun pertama Master, tetapi memenuhi persyaratan mendaftar di UNS, akan melanjutkan studi di ULR untuk mendapatkan tingkat master dari ULR.

3. Ketentuan umum:

a) Pada akhir program M2, sertifikat keberhasilan (surat keterangan lulus) akan dikeluarkan segera kepada mahasiswa, Namun, untuk hal penerbitan ijazah memerlukan penundaan selama beberapa bulan.

b) Dalam kasus kegagalan dalam M2, kemungkinan pengulangan dimungkinkan di setiap universitas, berdasarkan keputusan bersama wakil-wakil dari ULR dan UNS.

c) Jika mahasiswa terpilih gagal dalam studi di Indonesia dan Prancis, jika dia tidak diijinkan untuk mengulang, menghentikan studinya atau tidak hadir pada universitas partner, semua pihak tidak akan bertanggungjawab dan tidak akan terdapat pengembalian biaya.

## **Pasal 4**

### **Akademik**

Mahasiswa terpilih harus memenuhi semua persyaratan akademik dari universitas penerima, terutama mengenai aturan, kehadiran, prosedur evaluasi, dan program magang perusahaan yang sesuai.

1. Program di ULR akan dilaksanakan sesuai ketentuan waktu sebagai berikut:

Master Tahun 1:

- Agustus-September: Evaluasi aplikasi dan wawancara pra-seleksi kandidat dari UNS (melalui kehadiran atau dengan video-conference). Awal program M1 bersamaan dengan pelaksanaan program Bahasa Perancis di UNS.
- Maret: Pemilihan tema tugas akhir dan magang untuk setiap mahasiswa di UNS, di bawah tanggung jawab seorang dosen dan peneliti dari UNS dan ULR.
- Akhir Juni: seleksi akhir kandidat sesuai ketentuan yang terdapat Pasal 2.

Master Tahun 2:

- September : perkuliahan awal M2 di ULR.
- Akhir Juni atau September: M2, Sesi Ujian

2. Program di UNS akan dilaksanakan sesuai ketentuan waktu sebagai berikut: : Master Tahun 1:

- September-Oktober : Evaluasi aplikasi dan wawancara pra-seleksi kandidat dari ULR (melalui kehadiran atau dengan video-conference). Awal

program M1 bersamaan dengan pelaksanaan program Bahasa Indonesia di ULR.

- Maret: pemilihan tema tugas akhir dan magang untuk setiap mahasiswa di UNS, di bawah tanggung jawab seorang dosen dan peneliti dari UNS dan ULR.
- Akhir Juni: seleksi akhir kandidat sesuai sesuai ketentuan yang terdapat Pasal 2

Master Tahun 2:

- Akhir Agustus: mulai perkuliahan M2 di UNS.
- Akhir Juni: M2, Ujian Akhir

## **Pasal 5**

### **Pembiayaan**

#### 1. Koordinasi Program

- a) Masing-masing universitas akan menyediakan bantuan dana untuk kegiatan koordinasi dalam penyelenggaraan Program Double Degree tingkat Master.
- b) Semua misi/kegiatan terkait dengan program ini, termasuk didalamnya untuk seleksi mahasiswa atau mengikuti suatu program, akan dibiayai oleh pihak universitas yang mengirimkan.
- c) Untuk kegiatan kuliah dari pengajar ULR atau UNS, seminar, atau supervisi mahasiswa ke universitas partner, mereka tidak akan menerima bantuan dari universitas partner.
- d) Biaya pengajaran jarak jauh dan tes wawancara melalui video conference menjadi tanggungjawab masing-masing universitas

#### 2. Biaya yang ditanggung oleh pihak UNS (Mahasiswa UNS)

- a) Pembiayaan bagi mahasiswa sesuai dengan dana yang dialokasikan bagi mahasiswa yang mendaftar.
- b) Biaya pendaftaran dibayarkan pada saat pendaftaran mahasiswa UNS di ULR. Mahasiswa diwajibkan pula

membayar asuransi. Total biaya yang dibayarkan mahasiswa UNS bernilai sama dengan total biaya yang dibayarkan Mahasiswa ULR seperti yang tertuang dalam lampiran.

- c) Service Relations Internationales (SRI) I'ULR membantu mahasiswa UNS untuk pengajuan titre de séjour (surat ijin tinggal) dengan biaya ditanggung oleh pihak mahasiswa.
3. Biaya yang ditanggung oleh pihak ULR (Mahasiswa ULR)
- a) Semua biaya yang tidak tercakup dalam beasiswa akan ditanggung oleh pihak mahasiswa.
  - b) Mahasiswa harus mendaftarkan diri di ULR dan di UNS untuk Master 2.
  - c) Biaya pendaftaran ke UNS dibayarkan pada minggu pertama dari kedatangan dengan jumlah seperti yang tertera pada lampiran pembiayaan.
  - d) Bagian Kerjasama UNS membantu mahasiswa ULR untuk permohonan VISA dan perpanjangannya serta pengurusan yang lain terkait dengan administrasi ijin tinggal.

## **Pasal 6**

### **Penanggungjawab Program**

1. Penanggungjawab Program dari ULR adalah Dr. Laurent Augier. Penggantian dapat dilakukan melalui keputusan ULR tanpa harus mengubah perjanjian dan dengan segera akan memberitahu pihak.
2. Penanggungjawab Program dari UNS adalah Prof. Dr. Hartono, M.S Penggantian dapat dilakukan melalui keputusan UNS tanpa harus mengubah perjanjian dan dengan segera akan memberitahu pihak.

## **Pasal 7**

### **Keabsahan Perjanjian**

1. Perjanjian ini berlaku sejak ditandatangani kedua belah pihak, dengan masa berlaku identik dengan perjanjian antara UNS dan ULR yang ditandatangani 24 Agustus 2005 untuk jangka waktu 5 tahun.
2. Untuk pembatalan perjanjian, dimohon pemberitahuan 1 tahun sebelumnya.
3. Perubahan isi perjanjian berdasarkan persetujuan kedua belah pihak (UNS –ULR).

4. Perjanjian ini disertai Lampiran Mata Kuliah (Daftar Mata Kuliah yang diikuti) dan Lampiran Pembiayaan( Pembiayaan yang ditanggung mahasiswa). Lampiran tersebut dapat direvisi dengan persetujuan penanggungjawab kedua belah pihak.
5. Perjanjian dibuat dalam 2 bahasa, Indonesia dan Prancis yang mempunyai nilai hukum yang sama.

Surakarta, .....

Universitas Sebelas Maret (UNS)

Université de La Rochelle (ULR)

Prof. Dr. HM. Syamsulhadi, dr.  
Sp.KJ(K)  
Rektor

Prof. Dr. Gérard Blanchard  
Président

## LAMPIRAN PEMBIAYAAN

Biaya bagi mahasiswa ULR yang mendaftar Program Double Degree tingkat Master di UNS sebagai berikut :

1. Biaya Pendaftaran Rp. 4.000.000,- (berkisar 260 euro) untuk pendaftaran satu tahun.
2. Biaya perpanjangan visa untuk 6 bulan, Rp. 1.000.000,- (berkisar 66 euro) untuk perpanjangan visa

Biaya bagi mahasiswa ULR yang mendaftar Program Double Degree tingkat Master di UNS sebagai berikut :

1. Biaya Pendaftaran satu tahun 226 euro (Biaya ini menurut ketentuan Menteri Pendidikan Tinggi dan Riset).

Mahasiswa diharuskan juga membayar *sécurité sociale étudiante* per tahun sebesar 192 euro untuk tahun 2008/2009.

## LAMPIRAN MATA KULIAH

### Master 2 Semestre 1

Cours ULR	ETD	ECTS	Cours Université de Solo	ETD	ECTS
Economie de la réglementation	27	3	Business Research Methods	48	-
Analyse des données de panel	27	3	Financial Management	48	-
Joint-ventures et fusions	27	3	Strategic Management	48	-
Macroéconomie de la croissance	27	3	Portfolio Management	48	-
Négociation internationale	27	3	International Financial Management	48	
Conférences de professionnels	27	3	Cost Management	48	
Economie internationale approf I	35	3			
Economie internationale approf II	25	3			
Structure de la langue indonésien	35	2			
Pratique de la langue indonésien	20	2			
Laboratoire indonésien	20	2			

Remarque sur le déroulement des cours semestriels.

Le semestre est défini sur 4 mois (16 semaines) à raison de 3 heures ETD par cours et par semaine. Chaque semestre, un cours représente un volume de 48h ETD